

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

5 MARS 1964.

PROJET DE LOI

portant approbation des Protocoles suivants, conclus entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg:

- a) Protocole portant revision des Conventions instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise;
- b) Protocole spécial relatif à l'agriculture;
- c) Protocole spécial relatif au régime d'association monétaire,

signés à Bruxelles, le 29 janvier 1963.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES (1),
PAR M. SCHEYVEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

La documentation fournie par l'Exposé des Motifs - et notamment, le rapport des chefs de délégation et le commentaire commun des deux: Gouvernements - permet de limiter à l'essentiel le rapport fait au nom de votre Commission

(1) Composition de la Commission :

Président: M. Van Acker (A.).

A. - Membres: MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefèvre, le Hodey, Parisi, Scheyven, Tindemans, Wigny, Willot, Dejardin, Denis, Gilnne, Huysmans, Larock, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde, Janssens, Kronacker.

B. - Suppléants: M. Cooreman, Mme De Riemaeker-Légit, MM. Devos (R.), Loos, Moyetsoen. Seiatraint. -- Brncops, Cools. De Keuleneir, Gillis, Grégoire. - Van Oftefen.

Voir:

609 (1962-1963) :

- N° 1: Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

5 MAART 1961,

WETSONTWERP.

houdende goedkeuring van volgende Protocollen, gesloten tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg:

- a) Protocol houdende herziening van de Overeenkomsten tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;
- b) Bijzonder Protocol betreffende de landbouw;
- c) Bijzonder Protocol betreffende het stelsel van monetaire associatie,

ondertekend op 29 januari 1963, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER. SCHEYVEN.

DAMES EN HEREN,

Dank zij de in de Memorie van Toelichting verstrekte gegevens - en met name het verslag van de hoofden der delegaties, zomede de gemeenschappelijke commentaar der beide Regeringen - kan dit, namens uw Commissie uitgebrachte verslag tot de hoofdzaken beperkt blijven.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Van Acker (A.).

A. - Leden: de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefèvre, le Hodey, Parisi, Scheyven, Tindemans, Wigny, Willot, Dejardin, Denis, Gilnne, Huysmans, Larock, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde, Janssens, Kronacker.

B. - Plaatsvervangers: de heer Cooreman, Mevr. De Riemaeker-Légit, de heren Devos (R.), Loos, Moyetsoen, Seinareint, Brncops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Grégoire. - Van. Oftefen.

Zie:

609 (1962-1963) :

- N° 1: Wetsontwerp.

I. - Les Protocoles soumis par le Gouvernement à l'approbation des Chambres législatives sont l'aboutissement des négociations entamées en vue de la revision des conventions et accords liant la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg depuis 1921.

L'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise est un exemple de réussite d'une expérience d'intégration économique.

La création de structures similaires sur une étendue géographique plus large - Benelux et le Marché commun européen -- n'a pas mis en cause les relations particulières établies entre la Belgique et le Luxembourg. Même dans ce contexte nouveau, la coopération belgo-luxembourgeoise maintient son importance et sa raison d'être. Les deux Gouvernements n'eurent d'ailleurs pas de difficulté à obtenir, tant dans le Traité Benelux (art. 94) que dans le Traité instituant la Communauté Economique Européenne (art. 233), la reconnaissance de leurs liens particuliers.

Toutefois, l'évolution des structures économiques de l'Europe occidentale amena les deux Gouvernements à revoir l'ensemble des engagements réciproques de leurs pays afin de confirmer leur union et de la mettre à l'unisson des exigences nouvelles.

C'est le résultat de ce «réexamen» qui est soumis au Parlement.

Les textes ont été rajeunis à la lumière des dispositions du Traité Benelux et de celui de Rome. Il a aussi été tenu largement compte de l'expérience acquise depuis 1921 en ce qui concerne les relations entre les deux partenaires de l'Union.

II. - C'est une heureuse initiative d'avoir présenté systématiquement tous les textes relatifs à nos relations économiques avec le Luxembourg en une seule Convention coordonnée.

Cette dernière groupe méthodiquement les matières en sept chapitres:

- I. - Dispositions fondamentales.
- II. -- Dispositions relatives aux douanes.
- III. -- Séjour, établissement et exercice des professions.
- IV. - Dispositions économiques.
- V. - Commerce extérieur.
- VI. - Dispositions institutionnelles et générales.
- VII. - Dispositions finales.

Lili « table de concordance » qui est insérée à la page 59 du *Document parlementaire* n° 609/1 (1962-1963) permet de connaître rapidement quels sont les articles des Conventions de 1921 et de 1935 qu'il ont été modifiés et quelles sont les dispositions nouvelles.

Les «Commentaires relatifs à la Convention révisée» (pp. 9 à 21 du *Doc.* n° 609) fournissent, article par article, toutes les explications utiles au sujet des raisons des modifications et des innovations.

Il est à remarquer que l'article XXIII du Protocole portant révision des Conventions instituant l'U.E.B.L. charge les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes d'assurer la promulgation, après l'entrée en vigueur du Protocole de revision, d'un texte coordonné de la Convention instituant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise. Ce texte ne forme pas l'objet de l'approbation parlementaire et de la ratification. L'article XXIII

1. - De protocollen die de Regering ter goedkeuring aan het Parlement voorlegt, zijn de bekroning van de onderhandelingen die zijn gevoerd i.v.m. de herziening van de sedert 1921 tussen België en Luxemburg gesloten verdragen en overeenkomsten.

De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie mag als voorbeeld van een geslaagd experiment van economische integratie worden aangehaald.

De totstandkoming van gelijkaardige belangenverenigingen op een geografisch grotere schaal -- Benelux en de E.E.G. -- heeft de tussen België en Luxemburg ontstane betrekkingen niet in het gedrang kunnen brengen. Zelfs in dit ruimere kader blijft de Belgisch-Luxemburgse samenwerking even intens en haar reden van bestaan wordt er niet door verminderd. Beide Regeringen hadden trouwens niet de minste moeite om de bijzondere banden die hen verenigen, te doen erkennen in het Beneluxverdrag (art. 94) en in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (art. 233).

Nu is het echter wel zo dat de ontwikkeling van de West-europese economische structuren beide Regeringen ertoe heeft gebracht al hun wederzijdse verbintenissen opnieuw onder de ogen te zien, zulks ter bevestiging van hun unie, die zij tevens in overeenstemming wilden brengen met de nieuwe toestanden.

Het resultaat van dit hernieuwde onderzoek wordt thans ter goedkeuring aan het Parlement voorgelegd.

De tekst van de overeenkomsten is in een nieuw kleed gestoken, en wel in overeenstemming met de bepalingen die in het Beneluxverdrag en in het Verdrag van Rome voorkomen. Tevens is op ruime schaal rekening gehouden met de sedert 1921 opgedane ervaring op het terrein van de betrekkingen tussen beide partners van de Unie.

II. - Het mag een gelukkig initiatief worden genoemd, dat alle teksten betreffende onze economische betrekkingen met het Groothertogdom systematisch in een gecoördineerd Verdrag zijn samengebradit.

In deze Overeenkomst wordt de materie methodisch in zeven hoofdstukken onderverdeeld.

- 1. - Grondbeginselen.
- II. - Bepalingen inzake douanen en accijnzen.
- III. - Verblijf, vestiging en beroepsuitoefening.
- IV. - Economische bepalingen.
- V. - Buitenlandse handel.
- VI. - Institutionele en algemene bepalingen.
- VII. - Slotbepalingen.

Aan de hand van de op bladzijde 59 van het *Parlementaire Stuk* n° 609/1 (1962-1963) voorkomende «Vergelijkingstabel», kan men dadelijk merken welke artikelen van de Overeenkomsten van 1921 en 1935 gewijzigd en welke bepalingen nieuw zijn.

In de «Commentaren op de herziene Overeenkomsten» (blz. 9 t/m 21 van *Stuk* n° 609) wordt artikelsgewijs alle nodige uitleg verstrekt over de redenen die tot de onderscheidende wijzigingen en innovaties hebben geleid.

Er zij opgemerkt dat artikel XXIIU van het Protocol houdende herziening van de Overeenkomsten tot oprichting van de B.L.E.U., de Regeringen van de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen belast met de afkondiging - na de inwerkingtreding van het Protocol tot herziening - van een gecoördineerde tekst van de Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. Bedoelde tekst komt niet in aanmerking voor goed-

prévoit, en effet, que le texte coordonné ne sera publié qu'après l'entrée en vigueur du Protocole de revision.

III. - Comment se présente l'Union révisée ? Le trait le plus original est la création d'une institution politique, le Comité de Ministres.

Le Conseil supérieur de l'Union, créé par la Convention de 1921, a été supprimé: ses activités étaient tombées en désuétude depuis de nombreuses années.

Les Gouvernements ont eu soin de ne pas alourdir le fonctionnement de l'Union: il a été fait appel aux organes existants dont les attributions ont été modernisées.

En conséquence, les organes de l'Union seront (art., 1: de la Convention coordonnée) :

- un Comité de Ministres,
- une Commission administrative,
- un Conseil des douanes.

La Convention coordonnée pose des principes, délimite le cadre des activités de l'Union et, surtout, établit les procédures qui doivent assurer le développement harmonieux de l'Union.

Toutefois, les milieux économiques belges et luxembourgeois doivent être très attentifs au fait que le développement normal du Marché commun européen entraîne progressivement la disparition de la protection dont chacun des partenaires jouissait sur le marché de l'autre.

IV; - En dépit des difficultés de l'agriculture européenne, les deux Gouvernements ont tenu à soumettre également à revision les relations belgo-luxembourgeoises dans le domaine agricole. Aussi, le Protocole spécial relatif à l'agriculture fait-il partie intégrante de la Convention d'Union.

Le but visé par les 'deux partenaires' de l'U.E.B.L., est de maintenir ou d'établir entre ces deux partenaires de l'U.E.B.L., des régimes d'échanges plus libéraux que ceux qui seraient en vigueur en Benelux ou dans la C.E.E.

Le «Commentaire commun» et la «Déclaration interprétative» (voir Doc. n° 609/1., pp. 21 et 23) exposent comment les deux Gouvernements se proposent de réaliser ce programme.

En tout cas, il a été convenu que l'application du Protocole spécial relatif à l'agriculture ne présentera aucun caractère automatique (particulièrement en ce qui concerne les conséquences financières) et que les pouvoirs de décision sont laissés totalement au Comité de Ministres,

V. - Depuis la mise en vigueur de la Convention du 25 juillet 1921, le régime d'association monétaire entre la Belgique et le Luxembourg a été progressivement complété et précisé par divers protocoles signés par les deux pays.

U en est résulté une association mieux adaptée aux circonstances et un renforcement de la solidarité monétaire entre les deux pays.

Les deux Gouvernements ont saisi l'occasion de la revision de l'U.E.B.L., pour mettre à jour les textes successifs et les présenter en un ensemble coordonné qui fait l'objet du Protocole spécial relatif au régime d'association monétaire

keuring door het Parlement noch voor bekrachtiging. Artikel XXIII bepaalt immers dat de gecoördineerde tekst slechts zal worden bekendgemaakt na de inwerkingtreding van het Protocol tot herziening.

III. - Welke karakteristieken vertoont de herziene Unie? Het meest kenmerkend is de oprichting van een politieke instelling, het Comité van Ministers.

De door de Overeenkomst van 1921 opgerichte Hogere Raad van het Belgisch-Luxemburgs Verbond werd afgeschaft: zijn activiteiten waren sedert lange jaren in onbruik geraakt.

De Regeringen hebben ervoor gewaakt de werking van de Unie niet logger te maken: er werd beroep gedaan op de bestaande organen, waarvan de bevoegdheden werden gemoderniseerd.

Derhalve zijn de organen van de Unie (art., 1: van de gecoördineerde Overeenkomst) :

- een Comité van Ministers,
- een Administratieve Commissie,
- een Douaneraad.

De gecoördineerde Overeenkomst stelt beginselen vast, l'akent het kader af waarbinnen de activiteiten van de Unie zich afspelen en bepaalt vooral de procedures met het oog op een harmonische ontwikkeling van de Unie,

De economische kringen in België en in Luxemburg dienen evenwel al hun aandacht te besteden aan het feit dat de normale ontwikkeling van de Europese Gemeenschapelijke Markt, de geleidelijke afschaffing van de beschermingsmaatregelen die elk van beide partners op de markt van de andere genoot, met zich brengt,

IV. - Ondanks de moeilijkheden, waarmee de Europese landbouw te kampen heeft, hebben beide Regeringen ook de herziening van de Belgisch-Luxemburgse landbouwbetrekkingen ter sprake gebracht. Derhalve maakt het Bijzonder Protocol betreffende de landbouween integrerend deel van de Unieovereenkomst uit.

Het door de beide partners van de B.L.E.U. nagestreefde doel bestaat erin een vrijere uitwisselingsregeling tussen deze partners tot stand te brengen of te handhaven dan die welke in Benelux of in de E.E.G. van kracht is.

In de « Gemeenschappelijke commentaar » en de « Toelichtende verklaring » (cfr Stuk n° 609/1, blz. 21 en 23) wordt uiteengezet hoe de Regeringen zich voornemen dit programma uit te werken,

Er is, in elk geval overeengekomen dat de toepassing van het Bijzonder Protocol betreffende de landbouw hoege naamd niet automatisch zal geschieden (vooral niet wat de Financiële weerslag betreft) en dat de beslissingsbevoegdheid volkomen in handen blijft van het Comité van Ministers.

V. -- Sinds de inwerkingtreding van de Overeenkomst van 25 juli 1921 werd het stelsel van monetaire associatie tussen België en Luxemburg geleidelijk aangevuld en gepreciseerd door verschillende, door beide landen ondertekende, protocollen.

Daaruit is een beter aan de omstandigheden aangepaste associatie, alsook een versterking van de monetaire solidariteit tussen de twee landen voortgevloeid.

Betde Regeringen hebben gebruik gemaakt van de herziening van de B.L.E.U. om de opeenvolgende teksten bij te werken en ze voor te stellen in een gecoördineerd geheel, dat is vervat in het Bijzonder Protocol betreffende

taire, dont les diverses dispositions sont éclairées par un commentaire officiel qui a l'avantage d'être commun aux deux Gouvernements,

Les deux Gouvernements ont arrêté également le texte d'un Protocole spécial relatif au régime d'association monétaire, qui ne pourra être signé que lorsque le Protocole spécial qui lui sert de base aura été approuvé par les Chambres législatives. Toutefois, afin d'informer les membres de ces dernières assemblées sur l'ensemble des travaux consacrés au réexamen de l'U.E.B.L., il a été jugé utile de faire figurer ce Protocole et son commentaire commun en annexe à l'Exposé des Motifs qui fait l'objet du Document n° 609 (pp. 31 à 34).

VI. - On peut se demander quels sont les traits originaux de l'Union Economique révisée?

Dans sa forme nouvelle, la Convention d'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise présente, en comparaison des autres traités d'intégration économique, un ensemble de traits originaux qui justifient le maintien de ce lien particulier entre la Belgique et le Luxembourg, dans le cadre du Benelux et du Marché Commun:

1° une affirmation particulièrement énergique de l'unité du territoire économique et de la liberté complète des échanges intérieurs;

2° l'égalité de traitement dans le domaine fiscal;

3° l'existence d'une législation commune dans tous les domaines essentiels de l'Union, à savoir, les douanes, la grande majorité des accises, ainsi que le régime des importations, des exportations et du transit;

4° la communauté des accords commerciaux et tarifaires;

5° une large intégration de l'administration des douanes;

6° une recette commune en matière de douane, d'accises et de prélèvements sur les importations, partagée au prorata des populations;

7° un régime d'association monétaire qui permet la complète liberté des paiements à l'intérieur de l'Union, complété par un régime de communauté en ce qui concerne la réglementation des changes et la gestion des devises étrangères;

8° une possibilité de maintenir ou d'établir entre les partenaires de l'U.R.B.L., des régimes d'échanges plus libéraux que ceux qui seraient en vigueur en Benelux ou dans la C.E.E.

Ce projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. SCHEYVEN.

Le Président,
A. VAN ACKER.

het stelsel van monetaire associatie, waarvan de verschillende bepalingen toegelicht worden door een officieel commentaar, die het voordeel biedt de gemeenschappelijke commentaar van de twee regeringen te zijn.

De twee Regeringen hebben eveneens de tekst vastgesteld van een Bijzonder Protocol betreffende het stelsel van monetaire associatie, dat slechts zal mogen ondertekend worden wanneer het Bijzonder Protocol, dat daaraan ten grondslag ligt, goedgekeurd zal zijn door de Wetgevende Kamers. Nochtans, en ten einde de leden van laatstgenoemde vergaderingen in te lichten over alle werkzaamheden in verband met het hernieuwd onderzoek van de B.L.E.U., werd het nuttig geacht dat Protocol en de desbetreffende gemeenschappelijke commentaar op te nemen in bijlage van de Memorie van Toelichting, die het voorwerp uitmaakt van Stuk n° 609 (blz. 31 t/m 34).

VI. - Men kan zich afvragen welke de nieuwe kenmerken zijn van de herziene Economische Unie,

In haar nieuwe vorm vertoont de Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, in vergelijking met andere verdragen voor economische integratie, een aantal geheel eigen kenmerken, die het behoud van die bijzondere band tussen België en Luxemburg in het kader van Benelux en van de Gemeenschappelijke Markt wettigen:

1° een bijzonder krachtige bevestiging van de eenheid van het economische gebied en van de volledige vrijheid van het interne handelsverkeer;

2° de gelijke behandeling op Hsmaal gebied;

3° het bestaan van een gemeenschappelijke wetgeving in de voornaamste sectoren van de Unie, met name, de douanen, het grootste deel van de accijnzen, alsmede het stelsel van in-, uit- en doorvoer;

4° gemeenschappelijke handels- en tariefakkoorden;

5° een ruime integratie van het bestuur der douanen;

6° gemeenschappelijke ontvangsten voor douane, accijnzen en heffingen op de invoer, die worden verdeeld naar rata van het bevolkingscijfer;

7° een stelsel van monetaire associatie, dat volledig vrije betalingsverrichtingen binnen de Unie mogelijk maakt, aangevuld met een gemeenschappelijke regeling ten aanzien van het wisselrecht en het beheer van de buitenlandse deviezen;

8° een mogelijkheid om onder de deelgenoten van de B.L.E.U. vrijere regelingen inzake het handelsverkeer te handhaven of in te voeren dan het geval zou zijn in Benelux of in E.E.G.-verband.

Dit wetsvoorstel wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
R. SCHEYVEN.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.